

---

## MEMORIU DE ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

---

### OBIECTIV

Susținerea tezei de doctorat

### DATE PERSONALE

Nume și prenume: PUREC (c. SURUGIU) ANA-MARIA

Titlul tezei de doctorat: THE TERMINOLOGY OF INTELLIGENCE: LEXICOGRAPHIC AND TRANSLATION ISSUES

Coordonatori științifici: Prof. univ. dr. Ruxandra VIȘAN, Prof. univ. dr. Ioan DEAC

Instituția: Școala Doctorală Limbi și Identități Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, co-tutelă cu Școala Doctorală Intelligence și Securitate, Academia Națională de Informații „Mihai Viteazul”, București

### PARCURS EDUCAȚIONAL

Sunt absolventă a Colegiului Național „Spiru Haret”, Tg-Jiu, județul Gorj (1999-2003), unde am studiat intensiv limbi străine – engleză, franceză, germană. În mod firesc, am continuat pregătirea în domeniul filologie, absolvind în anul 2007 Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, din cadrul Universității din București, specializarea engleză-italiană, studiind facultativ și limbile finlandeză și germană. Pe durata studiilor universitare de licență, am beneficiat de două mobilități CIMO în anii 2005 și 2006 în Finlanda - Savonlinna și Helsinki -, unde am studiat intensiv limba și cultura finlandeză. De asemenea, în luna august 2007 am participat la cursuri de dialectologie italiană, furnizate de Centrul de dialectologie și etnografie din Bellinzona, Elveția.

Lucrarea de licență a fost coordonată de lector univ. dr. James Christian BROWN, în domeniul studiilor culturale britanice, analizând elementele de cultură și civilizație regăsite în tradițiile Halloween și May Day. Studiile universitare de licență în domeniul filologie au fost urmate și de obținerea autorizației de traducător, emisă de Ministerul Justiției, în anul 2007, pentru limbile engleză și italiană.

În paralel cu studiile de licență în domeniul filologie, am absolvit și Facultatea de Relații Internaționale și Studii Europene (2003-2007), Universitatea Spiru Haret, București, care mi-au lărgit orizonturile și mi-au consolidat cunoștințele în domeniul studiilor europene și a relațiilor internaționale.

Parcursul meu educațional a fost completat în perioada 2007-2009 cu studiile universitare de masterat de Traducerea textului literar contemporan, sub coordonarea prof. univ. dr. Lidia VIANU, în cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Studiile de masterat mi-au

consolidat competențele de traducere și interpretare a textului literar contemporan, aprofundând domeniul traducerilor specializate.

Începând cu anul universitar 2019-2020, sunt cadru didactic – instructor avansat de informații – al Facultății de Studii de Intelligence, din cadrul Academiei Naționale de Informații „Mihai Viteazul”, București, unde desfășor activități didactice și de cercetare în arii subsumate culturilor și civilizațiilor străine, limbajelor specializate, terminologiei de intelligence în limba engleză și a tehnicilor de clear writing.

La data de 1 octombrie 2021 am început studiile universitare de doctorat în cadrul Școlii Doctorale Limbi și Identități Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, în cotutelă cu Școala Doctorală Intelligence și Securitate, Academia Națională de Informații „Mihai Viteazul”, București. Cercetarea doctorală este subsumată terminologiei de intelligence din perspectivă lexicografică și lingvistică, discutând aspecte de traducere și metalexografie.

Dincolo de activitățile menționate mai sus, dezvoltarea mea profesională și personală a fost completată cu lecturi și cursuri de specializare în diverse domenii de interes (dezinformare, amenințări hibride, public speaking, management, profiling), ateliere de lucru și de dezvoltare personală.

## ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

În perioada 2022-2023 am desfășurat activitate de cercetare științifică, cu funcția de cercetător asistent laborator L3 – Laboratorul de comunicare strategică în situații de criză #CRISSTRATCOM, în cadrul proiectului INTELLIGENT – Construirea unei infrastructuri performante de CDI în domeniul sistemelor de intelligence pentru securitate – Academia Națională de Informații „Mihai Viteazul” (ANIMV), în cadrul căruia am realizat diverse livrabile de cercetare.

De asemenea, începând cu anul 2021 sunt redactor-șef și membru în Comitetul consultativ al *The Bulletin of Linguistic and Intercultural Studies*, Colecția Cultură și Civilizație, Editura ANIMV, ISSN 3800-8291, ISSN-L 3800-8291 (anterior *Buletinul de Studii Lingvistice și Interculturale* ISSN 2821-496X ISSN-L 2821-496X), disponibil la <https://www.animv.ro/bsli/> și <https://www.sri.ro/categorii/publicatii/>, revistă indexată în baze de date internaționale, care publică articole în ariile culturilor și civilizațiilor străine, cu relevanță pentru domeniul intelligence și securitate.

### PUBLICAȚII:

- 07.2025 *Mic glosar de termeni specifici învățământului militar de intelligence*, Editura ANIMV, ISBN: 978-606-532-219-6, disponibil la <https://www.animv.ro/glosare/>,
- 05.2025 Articol: *Intelligence terminology challenges – ANIMV's perspective* în BSLI nr. 8/2025, disponibil la <https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2025/05/Buletin-SLI-nr.8.2.1.pdf>,

- 12.2024 Glosar terminologic ANIMV – INV / ANIMV – EDU Glossary of Terms – coordonator, disponibil la [https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2024/12/04.12\\_Glossary\\_of\\_Terms\\_EDU.pdf](https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2024/12/04.12_Glossary_of_Terms_EDU.pdf),
- Articol: „*Intelligence terminology– Interview prof. dr. Jan Goldman*”, the Bulletin of Linguistic and Intercultural Studies, nr. 6/2024, Editura ANIMV, Colecția Cultură și Civilizație, <https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2024/03/Buletin-SLI-nr.6-4.pdf>,
- Articol: republicarea unei ediții revizuite a articolului „*Speech analysis and personality traits*” în 2024 NATO HUMINT CENTRE OF EXCELLENCE ANNUAL MAGAZINE,
- Recenzie: republicarea recenziei „*Spioni, minciuni și algoritmi: istoria și viitorul intelligence-ului american*” în Revista Vitralii – Lumini și Umbre, nr. 56/2024, ISSN 2067-2896,
- Articol: „*Intelligence – from data to information and intelligence*” în numărul 3/2023 al revistei Limbă și Cultură a Universității din București, <https://lils.unibuc.ro/publicatii/revista-limba-si-cultura/> ,
- Articol: “*Intelligence – Borrowing or Single Word Code-switching?*”, Buletinul de Studii Lingvistice și Interculturale, nr. 3/2022, Editura ANIMV, Colecția Cultură și Civilizație, <https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2023/01/Buletin-SLI-nr.-3.pdf>,
- Recenzie: „*Spioni, minciuni și algoritmi: istoria și viitorul intelligence-ului american – recenzie*”, Buletinul de Studii Lingvistice și Interculturale, nr. 2/2022, Editura ANIMV, Colecția Cultură și Civilizație, <https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2022/05/Buletin-SLI-nr.2.pdf>,
- Articol: „*Analiza discursului și trăsăturile de personalitate*”, Buletinul de Studii Lingvistice și Interculturale, nr. 1/2021, Editura ANIMV, Colecția Cultură și Civilizație, <https://www.animv.ro/wp-content/uploads/2023/02/Buletin-SLI-nr.1-v2-single-page-online.pdf>;

#### **PARTICIPĂRI LA ȘCOLI DE VARĂ:**

- 18-20.09.2024 participare la Școala de vară Comunicare strategică, Digitalizare și Securitate, SDIS ANIMV, București,
- 03-07.07.2023 participare la Școala de vară a European Security and Defence College (ESDC), București,
- 26-30.06.2023 participare la Școala de Vară Comunicare Strategică, Guvernanță și Securitate în Uniunea Europeană, în cadrul modulului Jean Monnet EUSEGOV, organizată de SDIS ANIMV,

➤ 27-30.06.2022 participare la Școala de Vară Comunicare Strategică, Guvernanță și Securitate în Uniunea Europeană, în cadrul modulului Jean Monnet EUSEGOV, ANIMV;

**PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE SAU SESIUNI DE COMUNICĂRI ȘTIINȚIFICE:**

➤ 05.06.2025 Participare cu titlul *The Terminology of Intelligence: Lexicographic and Translation Issues* în panelul 1 - Cultură de securitate și organizații de intelligence - la Conferința științifică studentescă Intelligence și Cultura de Securitate – ICS 2025, organizată de Școala Doctorală Intelligence și Securitate, ANIMV, București,

➤ 08.05.2025 Co-moderator al panelului și al atelierului de lucru *Mapping contemporary intelligence challenges* în cadrul sesiunii de comunicări științifice studentești ANISTUD 2025, ANIMV, disponibilă la <https://www.animv.ro/anistud-2025-call-for-papers/>,

➤ 07.06.2024 participare la *Conferința științifică studentescă Intelligence și Cultura de Securitate–ICS 2024*, organizată de Școala Doctorală Intelligence și Securitate, ANIMV (language observation),

➤ 17-18.05.2024 participare la ediția a 20-a a Conferinței de Studii Britanice și Americane, cu prezentarea *Users' profile – intelligence and civil society*, Facultatea de Litere, Universitatea din Brașov [https://anglistica.unitbv.ro/images/PDF/Conference\\_Programme\\_2024.pdf](https://anglistica.unitbv.ro/images/PDF/Conference_Programme_2024.pdf),

➤ 14.05.2024 participare la Sesiunea de comunicări științifice ANISTUD, ANIMV, co-moderator al panelului 4: Comunicare interculturală (panel în limba engleză) <https://www.animv.ro/anistud-2024-call-for-papers/>,

➤ 26.09.2023 Participare la Conferința de închidere a Modulului Jean Monnet – EUSEGOV, ANIMV, București (language observation),

➤ 09.06.2023 participare la *Conferința științifică studentescă Intelligence și Cultură de Securitate – ICS 2023* a Școlii Doctorale Informații și Securitate Națională, ANIMV, București (language observation),

➤ 22-26.05.2023 participare la conferința internațională *Security in the Black Sea Region. Shared Challenges, Sustainable Future*, European Security and Defence College, București (language observation),

➤ 06.04.2023 participare la Sesiunea de comunicări științifice ANISTUD, ANIMV, co-moderator al panelului 4: Comunicare interculturală (panel în limba engleză) <https://www.animv.ro/anistud-2023-call-for-papers/>,

➤ 25-26.11.2022 participare la Conferința Anuală Internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, cu articolul INTELLIGENCE BILINGUAL TERMINOLOGY GUIDES - A PRESCRIPTIVE OR A DESCRIPTIVE APPROACH?, <https://ils.unibuc.ro/2022/conferinta-internationala-anuala-a-facultatii-de-limbi-si-literaturi-straine-25-26-noiembrie-2022/>,

➤ 15-16.11.2022 participarea la conferința internațională a *Euro-Atlantic Resilience Forum, Black Sea Perspectives in the Age of Hybrid Aggression and Disinformation*, organizat de Centrul Euro-Atlantic pentru Reziliență E-ARC (language observation),

➤ 5-6.05.2022 participare la Sesiunea de Comunicări Științifice a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, cu articolul *Intelligence – from Data to Information and Intelligence*, publicat în revista nr. 3/2023 al revistei *Limbă și Cultură* a Universității din București, disponibil la <https://drive.google.com/file/d/1HClwIS8YGVKkAPr7tRyGImXMglQxIwN6/view>.

**ANA-MARIA SURUGIU**

